



Meine Lernprozesse  
-beobachten  
-steuern



Meine Lernerfolge  
-einschätzen  
-dokumentieren



Meine Zukunft  
-planen  
-aktiv gestalten

- What is EPOS?
- Why EPOS?
- EPOS in Bremen
- Epos in the classroom

## **Epos ist:**

eine zielgerichtete und strukturierte Sammlung von Lernergebnissen, welche die Anstrengung des Lernenden, den Lernfortschritt und die Leistungsresultate auf einem oder mehreren Gebieten zeigt.

Die Sammlung schließt die Beteiligung des Lernenden bei der Auswahl der Inhalte, der Kriterien für die Auswahl und für die Beurteilung, die Reflexion über das eigene Lernen sowie die Zielsetzung für künftiges Lernen ein.

## Why epos ?

An electronic portfolio allows the user to collect and organize artifacts in a variety of formats, such as texts, graphics, videos and audio materials.

"It is not a haphazard collection of artifacts (i.e. a digital scrapbook or multimedia presentation) but rather a reflective tool that demonstrates growth over time".

*(Barrett, 2000)*

## Why epos ?

Students can ...

- demonstrate their knowledge and skills
- improve and reflect their language learning
- demonstrate to employers that they are technically savvy and give further insights in their language competencies

## Why epos ?

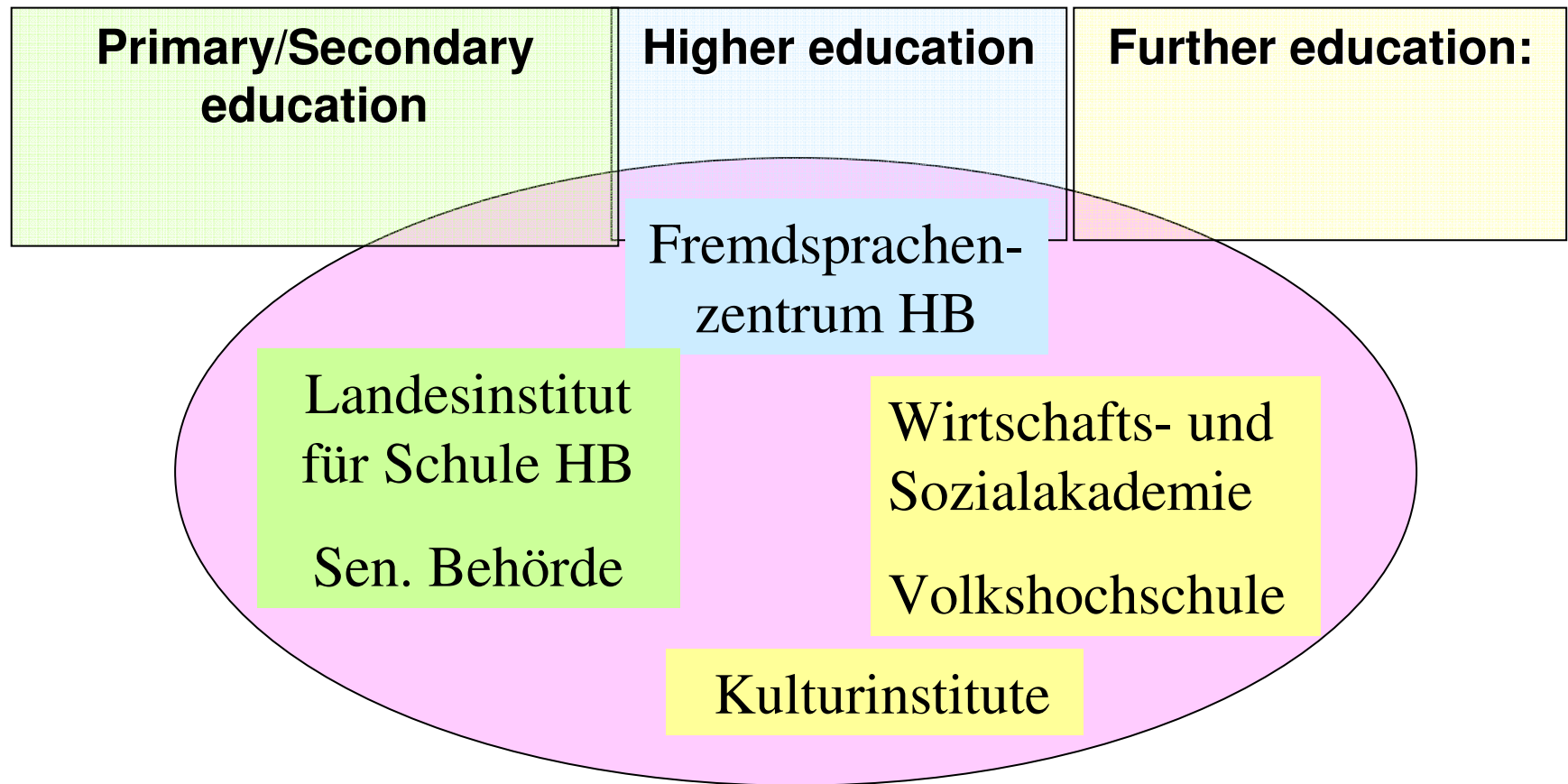
Mit *epos* werden über die  
Bildungseinrichtungen hinweg der

- **schulische wie auch  
außerschulische Erwerb von  
Sprachen,**
- **interkulturelle und  
grenzüberschreitende Erfahrungen**

begleitet und dokumentiert.

## epos in Bremen

### Educational institutions





# The electronic language portfolio in Bremen

## epos in Bremen

Das elektronische Portfolio der Sprachen — Das elektronische Portfolio der Sprachen - Microsoft Internet Explorer

Adresse <http://www.epos21.eu/>



Das elektronische Portfolio der Sprachen





Fremd Sprachen Zentrum  
Hochschule

Fertig

Start Solution Menu Posteingang - Micro... WG: epos\_poster\_... bvogel auf "lisafle"... epos\_britcouncil\_be... Das\_Europaeische\_...

Das elektronische Portfolio der Sprachen — Das elektronische Portfolio der Sprachen - Microsoft Internet Explorer

Adresse <http://www.epos-bremen.de/>



Das elektronische Portfolio der Sprachen

über epos  
wir über uns  
ziele des portfolios

- Meine Lernprozesse  
-beobachten  
-steuern
- Meine Lernerfolge  
-einschätzen  
-dokumentieren
- Meine Zukunft  
-planen  
-aktiv gestalten

Start Solution Menu Posteingang - Micro... WG: epos\_poster\_... bvogel auf "lisafle"... epos\_britcouncil\_be... Das\_Europaeische\_... epos\_poster\_07 (2)

**ELP: Unity  
in diversity**

**ELP:  
Transparency,  
coherence and  
dialogue**

**standard-based  
process-based  
interaction-based**

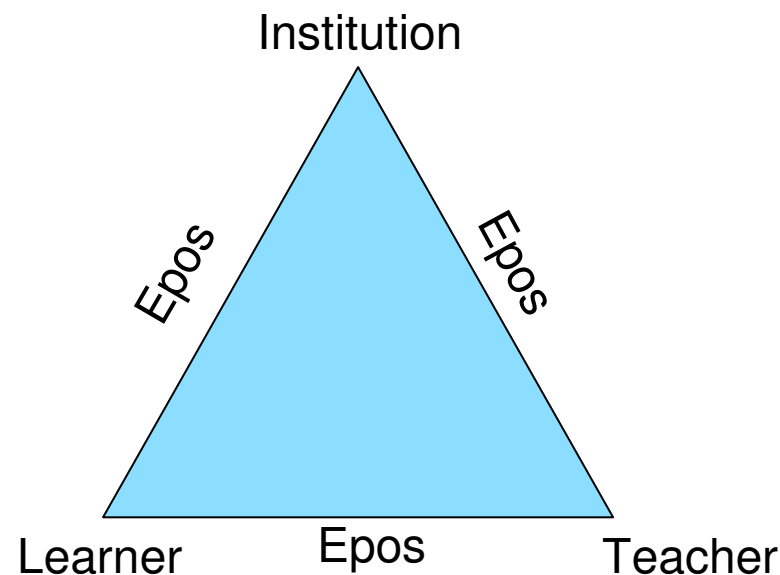
**ELP: ownership**

## □ Two **FUNCTIONS OF PORTFOLIOS**

<b>Product-oriented</b>	<b>Process-oriented</b>
Reporting	Pedagogical
Assessment tool	Learning Tool
Qualifying	Motivation
Certification	Experience
Conclusive force	Potential learning opportunity
„Hard“ pages	„Soft“ pages

(Gerard Westhoff in: Council of Europe: Enhancing the pedagogical aspects of the ELP)

- Lifelong usability, independent of educational levels
- Interactive medium that shows and **is** the mediator for self assessment, peer-learning and learning with tutors/teachers of various kind of educational institutions



## Forschungsprojekt und Promotion von Lena Bellingrodt: „*epos* im Fremdsprachenunterricht“

- Untersuchungsgegenstand:
- ? Förderung Autonomes Lernens
- ? Einfluss von Computer und Internet
- ? Rahmenbedingungen elektronischer Portfolioarbeit

### Erhebungsinstrumente:

Fragebogen, Interview, Portfolioinhalte

### Portfoliop Praxis:

angeleitet durch speziell konzipierte Portfolioaktivitäten und Lernberatung

### Probanden:

52 Schülerinnen und Schüler zweier Bremer Gymnasien, Spanisch als zweite Fremdsprache ab Klasse 6

- Vorläufige Beobachtungen: Die Arbeit mit *epos*...
- ✓ stärkt Bewusstheit für Kompetenzen,
- ✓ fördert Reflexion verwendeter Strategien,
- ✓ regt Lernzielplanung und -überprüfung an,
- ✓ beeinflusst Motivation positiv (Medieninteressen) und negativ (technische Schwierigkeiten, fehlende Medienkompetenz),
- ✓ erfordert intensive Anleitung und gute technische Ausstattung



## **Fazit:**

- (1) Epos braucht eine funktionierende technische Infrastruktur.**
- (2) Epos braucht eine veränderte Lernkultur.**

## **(1) Technische Infrastruktur**

- Sind die technischen Voraussetzungen an der Schule vorhanden, um *epos* effizient einzusetzen?
- Wird der Einsatz von *epos* von der Schulleitung unterstützt?
- Kann *epos* so in meinen Unterricht integriert werden, dass die entsprechende Zeit für Reflexion und Rückmeldungen eingeräumt werden kann?
- Bietet mein Unterricht Möglichkeiten, Produkte fremdsprachlichen Lernens zu gestalten?
- Wie sieht meine Elternarbeit aus? Welche Möglichkeiten habe ich, sie umfassend einzubeziehen?
- Ist die Fachkonferenz aufgeschlossen und bereit, sich mit *epos* auseinanderzusetzen?
- Bin ich bereit, ein eigenes Portfolio zu führen? Verfüge ich über die notwendigen technischen Kompetenzen

## (1) Technische Infrastruktur

3 Szenarien:

- ***Szenario 1: Es gibt nur einen Computerraum an der Schule***
- ***Szenario 2: Es sind einige Computer im Klassenraum vorhanden***
- ***Szenario 3: Jeder Lernende hat ein Netbook***

## **(2) Grundlage einer veränderten Lernkultur**

„Grundlage für die Portfolioarbeit ist der Gedanke, dass Lernen die aktive Konstruktion von Wissen ist und dass jeder Lernende seine eigenen Stärken und persönliche Strategien einsetzen sollte, um sein Wissen optimal zu konstruieren.“

*(Ilse Brunner)*

## **(2) Merkmale einer veränderten Lernkultur**

Die Schülerinnen/Schüler arbeiten selbstständiger,  
mit mehr Eigensteuerung

Lernprozesse und ihre Reflexion erhalten eine  
wachsende Bedeutung

Es wird verstärkt an komplexen und  
kompetenzorientierten Aufgaben gearbeitet, die  
sich an Bildungsstandards ausrichten

Das Lernen und auch die Bewertungsvorgänge  
werden „demokratisiert“ (Selbst- und  
Fremdbewertung)

Damit befördert *epos*

- die Sprachbewusstheit der Lernenden
- Bewußtheit über Lernprozesse
- die Fähigkeit, Lernprozesse auszuhandeln
- kommunikative Kompetenzen
- Identitätsbildung und Selbststeuerung

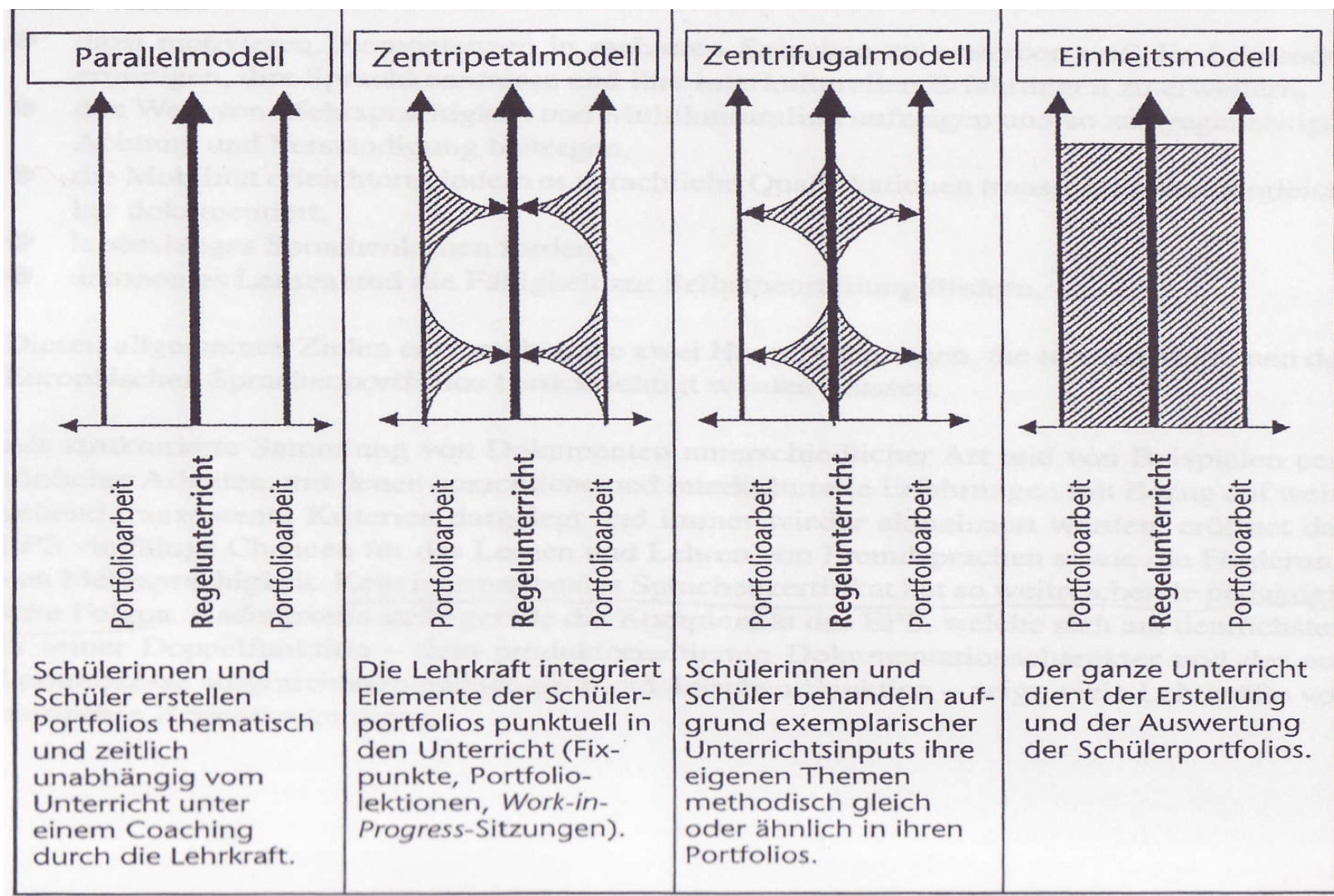
## **Reformpotenzial**

- Reflexion über individuellen Lern- und Entwicklungsprozess
  
- Selbsteinschätzung / Fremdeinschätzung
  
- Beratung statt Benotung



# **Epos im Unterricht**

## Implementierungsformen



## **Orientierungspunkte für die Arbeit mit *epos***

### **1) Gemeinsame Klärung mit den Schülerinnen und Schülern**

- Sind klare Ziele formuliert und für alle Beteiligten transparent?
- Sind die Unterrichtsbedingungen für die Portfolioarbeit geeignet bzw. herstellbar?
- Sind der beabsichtigte Einsatz und Zweck des Portfolios allen Beteiligten klar?

## **Orientierungspunkte für die Arbeit mit *epos***

### **2) Organisation der Kommunikation**

- Werden Prozesse und Ergebnisse reflektiert?
- Finden Gespräche über Lernen, Leistung und Entwicklung statt?
- Gibt es gehaltvolle Kommentare und Einschätzungen zur Qualität von Ergebnissen und Prozessen?

## **Orientierungspunkte für die Arbeit mit *epos***

### **3) Sammlung**

- Werden Dokumente zu Ergebnissen und Prozessen des Lernen gezielt gesammelt?
- Gibt es Gelegenheit, die Portfolioprodukte zu überarbeiten?
- Wird eine gezielte und begründete Auswahl getroffen?
- Werden Schlussfolgerungen für die weitere Lernarbeit gezogen?



# Portfoliorallye

## Mein Sprachstand



Selbsteinschätzung fremdsprachlicher Kompetenz



Klicke auf „Mein Sprachstand“ und nacheinander auf „Schreiben“, „Hörverstehen“, „zusammenhängend Sprechen“, „miteinander Sprechen“ und „Leseverstehen“:

**Lies dir die einzelnen Ich-kann-Sätze der Niveaustufe A1 durch und markiere mit der Maus, was du in Spanisch schon kannst, was du noch nicht so gut kannst, was du noch gar nicht kannst und was du noch lernen willst (Zielfahne).**

Hilfe: Wichtig ist, dass du dir ganz sicher bist, bevor du etwas anklickst. Sei dabei ehrlich zu dir selbst! Wenn du dir nicht sicher bist, ob du etwas schon kannst, probiere es einfach aus. Du kannst dich auch mit deinem Tischnachbarn beraten.

## Meine Spracherfahrungen



Reflexion über Sprachlernerfahrungen und die Verwendung von Lernstrategien



Klicke auf „Meine Spracherfahrungen“, danach auf „Erfahrung hinzufügen“ und bearbeite die folgende Aufgabe:  
**Ihr habt im Spanischunterricht einen Filmausschnitt über den Jungen Ismael mit seinem BMX-Rad gesehen. Berichte davon, wie es für dich war, auf Spanisch einen Film zu sehen.**

Hilfe: Wie gut konntest du verstehen, was Ismael auf Spanisch erzählt hat? Glaubst du, dass dir die Bilder beim Verstehen geholfen haben? Wenn ja, inwiefern? Wie hat es dir gefallen, einen Filmausschnitt auf Spanisch zu sehen? Warum hat es dir gefallen/nicht gefallen?

**Schreibe alles auf!**

## Meine Lernziele



Individuelle Lernplanung (inhaltlich und zeitlich)



Klicke auf „Sprachstand & Ziele“ und dann nacheinander auf Zielfahne für „Hörverstehen“, „Leseverstehen“, „Schreiben“, „miteinander Sprechen“ oder zusammenhängend Sprechen“:

**Überprüfe deine alten Ziele und formuliere neue Lernvorhaben. Gewichte deine Ziele mit den ↑ und ↓ Pfeilen.**

Hilfe: Sieh dir genau an, welche Ziele du beim letzten Mal gespeichert hast. Hast du erreicht, was du lernen wolltest? Stimmt der Zeitpunkt noch?

Überlege dir, was du als nächstes lernen möchtest. Dabei kann es hilfreich sein, die Selbsteinschätzung im Bereich *Mein Sprachstand* noch einmal anzusehen.

## Meine eigenen Arbeiten



### Lernprozessdokumentation



Klicke auf „Meine eigenen Arbeiten“ und danach auf „Produkt hinzufügen“: Wähle eine Aufgaben aus und bearbeite sie:

**1) Wähle aus deinen Lerndokumenten eine Einlage für das Dossier!**

Hilfe: Du darfst nicht nur fertige, sondern auch halbfertige Texte verwenden.

Klicke auf „Meine eigenen Arbeiten“ und danach auf „Produkt hinzufügen“:

**2) Schreibe auf Spanisch auf, wie alt sechs deiner Verwandten sind. Benutze dafür die Zahlen über 30 und schreibe alle Zahlen aus! Zum Beispiel: *Mi tío tiene treinta y tres años...***

Hilfe: Sieh in deinem Spanischheft, im Spanischbuch und im (online-)Wörterbuch nach, wenn du Hilfe brauchst.

## Mein Lerntagebuch



### Lernprozessdokumentation



Klicke auf „Mein Lerntagebuch“ und füge einen neuen Eintrag ein.  
**Beschreibe, was du in der letzten Zeit im Spanischunterricht gelernt hast und was du jetzt kannst.**

Hilfe: Wenn du etwas nicht genau verstanden hast, kannst du unter „Anfrage an meinen Tutor/Lehrerin“ eine Frage stellen.

Klicke rechts diejenigen deiner aktuellen Lernziele an, für die du in der letzten Zeit gearbeitet hast.

# Vorteile von *epos* auf einen Blick

## ***Epos***

### **...ist**

- ein gemeinsames Webportal für unterschiedliche Bildungseinrichtungen und Nutzergruppen
- flexibel, ökonomisch, veränderbar und haltbar in der Anwendung
- ein interaktives Instrument für die Selbst- und Fremdbewertung
- ein digitales einfaches und übersichtliches Archivierungssystem unterschiedlicher Medien

### **...bietet:**

- Transparenz zur Überbrückung von Schnittstellen zwischen, Klassen, Kursen, Jahrgängen und Bildungsgängen in primären, sekundären und tertiären Bildungseinrichtungen
- einfache Anwendung im Gebrauch, in den Gestaltungsmöglichkeiten und der Dokumentation des individuellen lebenslangen (Sprach-) Lernprozesses
- direkten Zugriff auf digitale Referenzen
- ein durchgängiges ästhetisches Layout

### **...ermöglicht:**

- einfaches Upgrading
- Nutzung von „open source software“
- Verantwortlichkeit zu entwickeln, durch Auswahl von Materialien und Dokumenten für eine Veröffentlichung
- Motivation durch die Möglichkeit, persönliche Arbeiten auszustellen/vorzuzeigen/zu veröffentlichen
- veränderten Umgang mit Fehlern



# EPOS

Elektronisches Portfolio der Sprachen

[www.eposweb.eu](http://www.eposweb.eu)